



Handwritten signature and date: 11/4/14

Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute (Ufficio III- ex DSVET)

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

ASSOCARNI
Fax: 06 69925101

UNICEB
Fax: 06 5914843

ASSICA
Fax: 06 5915044

CIM
Fax: 06.87189756

Ministero della Salute
DSVETOC

0001823-P-26/03/2014

I.2.a.c/2010/52



136950382

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	- 9 APR. 2014
Prot. N.	155503
Indice classificazione	Pr. n. / Fascicolo
E.900.02.16	

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE
- UFF. IX

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE
E DEI FARMACI VETERINARI
- UFF III

SEDI

Prot :

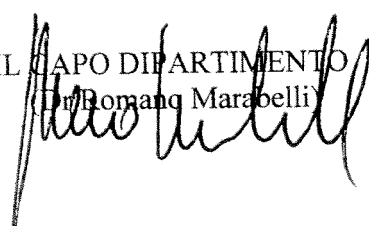
Oggetto: Certificato sanitario per l'esportazione di carne di bovino domestico verso la Bosnia-Erzegovina

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità della Bosnia Erzegovina.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO
Dott. Romano Marabelli



Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it



ALLEGATO



ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ MESA DOMAĆIH GOVEDA U BOSNU I HERCEGOVINU/
 HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT OF DOMESTIC BOVINE INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA/
 CERTIFICATO SANITARIO PER CARNE DI BOVINO DOMESTICO DA IMPORTARE NELLA BOSNIA ERZEGOVINA

ITALIJA / ИТАЛИЈА / ITALY / ITALIA		Veterinarski certifikat za BiH/ Veterinary certificate to BiH/ Certificato veterinario per la BE			
Dio I: Detalji o pošiljci/ Part I: details of dispatched consignment/ Parte I: dettagli della partita spedita	I.1. Pošiljatelj/ Consignor/ Speditore		I.2. Referentni broj svjedodžbe/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato		I.2.b.
	Ime/ Name/ Nome		I.3. Centralno nadležno tijelo/ Central Competent Authority/ Autorità centrale competente		
	Adresa/ Address/ Indirizzo		I.4. Lokalno nadležno tijelo/ Local Competent Authority/ Autorità locale competente		
	Tel. br./ Tel No./ Tel.		I.5. Primateľ/ Consignee/ Destinataro		
I.5. Primateľ/ Consignee/ Destinataro		Ime/ Name/ Nome		I.6.	
Adresa/ Address/ Indirizzo		Adresa/ Address/ Indirizzo			
Poštanski broj/ Postal code/ Codice postale		Poštanski broj/ Postal code/ Codice postale			
Tel. br./ Tel No./ Tel.		Tel. br./ Tel No./ Tel.			
I.7. Država podrijetla / Country of origin/ Paese di origine	ISO code/ Codice ISO	I.8. Regija podrijetla / Region of origin/ Regione di origine	ISO code/ Codice ISO	I.9. Država odredišta / Country of destination/ Paese di destinazione	ISO code/ Codice ISO
I.11. Mjesto podrijetla/ Place of origin/ Luogo di origine	I.12.		I.10.		
Ime/ Name/ Nome	Odobreni broj/ Approval number/ Numero di riconoscimento				
Adresa/ Address/ Indirizzo	Adresa/ Address/ Indirizzo				
I.13. Mjesto utovara/ Place of loading/ Luogo di carico	I.14. Datum otpreme/ Date of departure/ Data di partenza				
I.15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport/ Mezzo di trasporto	I.16. Ulazno GVIM u BiH/ Entry BIP in BiH/ PIF di ingresso nella BE				
Avion/ Aeroplane / Aereo <input type="checkbox"/>	Brod/ Ship/ Nave <input type="checkbox"/>				
Željeznički vagon/ Railway/ Vagone ferroviario <input type="checkbox"/>	I.17.				
Cestovno vozilo/ Road vehicle/ Autocarro <input type="checkbox"/>	Drugo/ Other/ Altro <input type="checkbox"/>				
Identifikacija/ Identification/ identificazione:	Referenti dokument/ Documentation references/ Riferimenti documentali:				
I.18. Opis pošiljke/ Description of commodity/ Descrizione della merce	I.19. Kod pošiljke (CT broj)/ Commodity code (HS code)/ Codice merceologico (codice SA)				
I.21. Temperatura proizvoda/ Temperature of product/ Temperatura del prodotto:	I.20. Količina/ Quantity/ Quantità :				
Sobna temperatura/ Ambient/ Ambiente <input type="checkbox"/>	Ohladeno/ Chilled/ Refrigerato <input type="checkbox"/>				
Smrznuto/ Frozen/ Congelato <input type="checkbox"/>	I.22. Broj pakovanja/ Number of packages/ Numero di colli				
I.23. Broj plombe/kontejnera/ Seal/Container No/ Numero del sigillo/container	I.24. Način pakiranja/ Type of packaging/ Tipo di imballaggio				
I.25. Pošiljka je namijenjena/ Commodities certified for/ Merca certificata per:	Ishrana ljudi/ Human consumption/ Consumo umano <input type="checkbox"/>				
I.26.	I.27. Za uvoz ili ulaz u BiH/ For import or admission into BiH/ Per importazione o ammissione nella BE <input type="checkbox"/>				
I.28. Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities/ Identificazione della merce					
Vrsta (znanstveni naziv)/ Species (scientific name)/ Specie (nome scientifico)	Vrsta pošiljke/ Natur of commodity/ Natura della merce	Vrsta obrade / Treatment type/ Tipo di trattamento	Broj odobrenja/ Approval number/ Numero di riconoscimento	Broj pakiranja/ Number of packages/ Numero di colli	Neto težina/ Net weight/ Peso netto
			Klaonica/ Abattoir/ Macello	Rasjekaona/ Cutting plant/ impianto di sezionamento	Hladnjača/ Cold store/ Cella

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informazioni sanitarie

II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number/Numero di riferimento del certificato

II.b.

Dio II: Certificacija/ Part II: Certification/ Parte II: certificazione

II.1 Potvrda o javnom zdravlju/ Public health attestation/ Attestato di sanità pubblica

Ja, niže potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat sa važećim odredbama Zakona o hrani („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Uredbe (EZ) br.178/2002, Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“, broj 4/13) ili Uredbe(EZ) br. 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe(EZ) br. 853/2004, Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) br.854/2004 i Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili Uredbe (EZ) br. 999/2001 te potvrđujem da je meso domaćih goveda opisano u Dijelu I. proizvedeno u skladu s navedenim zahtjevima, posebno da: / I, the undersigned official veterinarian declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food („Official Gazette BiH No 50/04) or Regulation (EC) No 178/2002, Rulebook on the hygiene of foodstuffs („Official Gazette BiH No 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004, Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or (EC) No 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that: / la undersignato veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle rilevanti disposizioni di Legge in materia alimentare (Gazzetta Ufficiale BE N. 50/04) o Regolamento (CE)N. 178/2002, Ordinanza sull'igiene degli alimenti (Gazzetta Ufficiale BE N. 4/13) o Regolamento (CE) N. 852/2004, Ordinanza sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Regolamento (CE) N. 853/2004, Ordinanza per l'organizzazione di controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Regolamento (CE) N. 854/2004 e Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o (CE) N. 999/2001 e certifica che la carne di bovino domestico di cui alla Parte I è stata prodotta in conformità con tali disposizioni, in particolare che:

II.1.1 [meso] [mljeveno meso]⁽¹⁾ dolazi iz objekta (a) u kojem (kojima) je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Uredbom (EZ) broj 852/2004/ comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004;/ proviene da uno o più stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP conformemente all'Ordinanza sull'igiene alimentare (Gazzetta Ufficiale BE N. 4/13) o Regolamento (CE) N. 852/2004;

II.1.2 meso je dobiveno u skladu s odjelkom I priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjelkom I priloga III Uredbe (EZ) br.853/2004/ the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Section I of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Section I of Annex III Regulation (EC) No 853/2004;/ la carne è stata ottenuta conformemente alle condizioni stabilite nella Sezione I dell'Allegato III dell'Ordinanza sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Sezione I dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004;

⁽¹⁾II.1.3 [mljeveno meso] je proizvedeno u skladu s odjelkom V. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjelkom V. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 i zamrznuto na unutarnjoj temperaturi ne većoj od -18 °C;/ the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18 °C;/ la carne macinata è stata prodotta conformemente alla Sezione V dell'Allegato III dell'Ordinanza sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Sezione V dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004 e congelata a una temperatura interna di massimo -18°C.;

II.1.4 meso je nakon ante i post mortem pregleda obavljenog u skladu s poglavljem II. odjelkom I. i poglavljima I. i IX. odjelkom IV. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili poglavljem II. odjelkom I. i poglavljima I. i IX. odjelkom IV. Priloga I. Uredbe (EZ) br. 854/2004 proglašeno uporabivim za prehranu ljudi;/ the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;/ la carne è stata dichiarata idonea al consumo umano in seguito ad ispezioni ante e post mortem condotte conformemente al Capitolo II della Sezione I e Capitoli I e IX della Sezione IV dell'Allegato I dell'Ordinanza sull'organizzazione di controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Capitolo II della Sezione I e Capitoli I e IX della Sezione IV dell'Allegato I del Regolamento (CE) N. 854/2004;

(1) (1) (1)

II.1.5 [trupovi ili dijelovi trupova] bili su označeni s oznakom zdravstvene ispravnosti u skladu s poglavljem III. odjelkom I. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili poglavljem III. odjelkom I. Priloga I. Uredbe (EZ) br. 854/2004;/ the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;/ la carcassa o parti di essa sono state marchiate con un marchio sanitario conformemente al Capitolo III della Sezione I dell'Allegato I dell'Ordinanza per l'organizzazione di controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Capitolo III della Sezione I del Regolamento (CE) N. 854/2004.;

(1) (1) (1)

[pakovanja mesa/mljevenog mesa]⁽¹⁾ bila su označena s identifikacijskom oznakom u skladu s odjelkom I. Priloga II. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjelkom I. Priloga II. Uredbe (EZ) br. 853/2004;/ the packages of meat / minced meat (1) have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;/ le confezioni di carne/carne macinata (1) sono state segnate con un timbro identificativo conformemente alla Sezione I dell'Allegato II dell'Ordinanza sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Sezione I dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 853/2004.;

II.1.6 meso/mljeveno meso⁽¹⁾ udovoljava odgovarajućim kriterijima navedenim u Pravilniku o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Uredbi (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu;/ the meat / minced meat (1) satisfies the relevant criteria set out in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs („Official Gazette BiH“, No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;/ la carne/carne macinata (1) soddisfa i criteri rilevanti stabiliti dall'Ordinanza sui criteri microbiologici per gli alimenti (Gazzetta Ufficiale BE N. 11/13) o Regolamento (CE) N. 2073/2005 sui criteri microbiologici per gli alimenti.;

II.1.7 ispunjena su jamstva za žive životinje i njihove proizvode, predviđena planom praćenja rezidua dostavljenim u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom Direktivom 96/23/EZ/ the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products („Official Gazette BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC, /sono soddisfatte le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi ottenuti stabilite dai piani sui residui stipulati conformemente alla Decisione sul monitoraggio di talune sostanze residuali negli animali vivi e nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N. 1/04; 40/09; 44/11) o Direttiva 96/23 CE.;

II.1.8 meso/mljeveno meso⁽¹⁾ je bilo skladišteno i prevezeno u skladu s odgovarajućim zahtjevima odjeljka I i IV Priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljka I. i V. Priloga III. Uredbi (EZ) br. 853/2004. / the meat / minced meat (1) has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;/ la carne/carne macinata (1) è stata conservata e trasportata conformemente alle rilevanti disposizioni delle Sezioni I e V rispettivamente dell'Allegato III dell'Ordinanza sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Sezioni I e V rispettivamente dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004.;

II.1.9 s obzirom na govedu spongiformnu encefalopatiju (GSE)/ with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE);/ per quanto concerne l'encefalopatia spongiforme bovina (BSE):

(1) (1) (1)

[II.1.9.1 za uvoz iz zemlje ili regije s zanemarivim rizikom od GSE-a koja je kao takva navedena u Pravilniku o status država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ/ for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status („Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC/ per le importazioni da paesi o regioni con rischio di BSE negligibile e come tali elencati nell'Ordinanza che stabilisce lo stato relativo alla BSE per paesi o regioni sulla base del loro livello di rischio di BSE (Gazzetta Ufficiale BE N. 80/10, 55/12 e 86/12) o Decisione 2007/453/CE.;

(a) zemlja ili regija je svrstana u kategoriju zemalja ili regija s zanemarivim rizikom od GSE-a u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001;/ the country or region is classified in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk;/ il paese o la regione vengono classificati conformemente all'articolo 5 (1) e (2) dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o Articolo 5 (2) del Regolamento (CE) N. 999/2001 come paese o regione con rischio di BSE negligibile.;

(b) životinje, od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda, su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji s zanemarivim rizikom od GSE-a⁽¹⁾;/ the animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with a negligible BSE risk⁽¹⁾;/ gli animali da cui è stata ottenuta la carne bovina/carne macinata sono nati, sono stati tratti in maniera continuativa e macellati in un paese con rischio di BSE negligibile⁽¹⁾;

Regione del Veneto-A.O. Giunta Regionale n. prot. 155503 data 09/04/2014, pagina 4 di 9

(1) [(c) ukoliko je u zemlji ili regiji bilo domaćih BSE slučajeva/ if in the country or region there have been BSE indigenous cases/ se nel paese o regione si sono verificati casi di BSE:

(1) bilo/ether/o

[životinje su bile rođene nakon datuma zabrane hranidbe preživača s mesno-koštanim brašnom i žvarcima podrijetlom od preživača/ the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced/ gli animali sono nati successivamente alla data a partire dalla quale è entrato in vigore il divieto di nutrire i ruminanti con farine di carne ed ossa e ciccioli derivati dai ruminanti]

(1) ili/ov/o

[meso goveda ili mljeveno meso ne sadrži i nije dobiveno od specifičnog rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Uredbi (EZ) br. 999/2001 ili mehanički otkošenog mesa s kosti goveda/ the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals/ la carne bovina o carne macinata non contiene né deriva da materiale a rischio specificato come definito nell'Allegato V del Regolamento (CE) N. 999/2001, o carne separata meccanicamente ottenuta da ossa di bovini]]

(1) ili/ov/o

[II.1.9.2. za uvoz iz zemlje ili regije s kontroliranim rizikom od GSE-a koja je kao takva navedena u Pravidniku o status država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ./ for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status ("Official gazette BiH" No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC./ per le importazioni da paesi o regioni con rischio di BSE controllato e come tali elencati nell'Ordinanza che stabilisce lo stato relativo alla BSE per paesi o regioni sulla base del loro livello di rischio di BSE (Gazzetta Ufficiale BE N. 80/10, 55/12 e 86/12) o Decisione 2007/453/CE:

(a) zemlja ili regija je razvrstana u kategoriju zemalja ili regija s kontroliranim rizikom od BSE-a u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001./ the country or region is classified in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH" No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk./ il paese o la regione vengono classificati conformemente all'Articolo 6 (1) e (2) dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o Articolo 5 (2) del Regolamento (CE) N. 999/2001 come paese o regione con rischio di BSE controllato;

(b) životinje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda nisu bile zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šuplinu ili usmrćene istom metodom ili zaklane laceracijom nakon omamljivanja središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šuplinu./ the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity./ gli animali da cui la carne bovina o carne macinata è stata ottenuta non sono stati macellati dopo essere stati storditi con iniezioni di gas nella cavità cranica o abbattuti nella stessa maniera o macellati tramite lacerazione in seguito allo stordimento del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo introdotto nella cavità cranica;

ITALIA / ИТАЛИЈА / ITALY/ITALIA

MESO DOMAĆH GOVEDA (BOV)/ MEAT OF DOMESTIC BOVINE(BOV)/ CARNE DI BOVINO DOMESTICO (BOV)

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informazioni sanitarie

II.a. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato

II.b.

(1) bilo/ether/o [(c)meso ili mljeveno meso goveda ne sadrži i nije dobiveno od specifičnog rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V.Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili mehanički otkošenog mesa dobivenog s kosti goveda/ the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH" No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals/ la carne bovina o carne macinata non contiene né deriva da materiale a rischio specificato come definito dall'Allegato V dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o Allegato V del Regolamento (CE) N. 999/2001, o carne separata meccanicamente ottenuta da ossa di bovini]

(1)(2) ili/ov/o [(c)trupovi, polovice trupova ili polovice trupova rasječene u najviše tri dijela za veleprodaju i četvrti trupova ne sadrže specifični rizični materijal osim ledne moždine uključujući dorzalni korijen ganglija. Trupovi ili dijelovi trupova goveda s lednom moždinom označeni su plavom oznakom navedenoj u posebnim propisima BiH ili Uredbi (EZ) br. 1760/2000./ the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in special regulations in BiH or Regulation (EC) No 1760/2000./ le carcasse, semicarcasse o semicarcasse tagliate in massimo tre pezzi e i quarti non contengono materiale a rischio specificato diverso dalla colonna vertebrale, inclusi i ganglii dorsali. Le carcasse o parti di carcasse dei bovini contenenti la colonna vertebrale sono state evidenziate da una striscia blu riportata sull'etichetta in conformità con la legislazione della BE o Regolamento (CE) N. 1760/2000.]]

(1)(b)ov/o [II.1.9.3. za uvoz iz zemlje ili regije koja nije bila kategorizirana u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili je bila kategorizirana kao zemlja ili regija s neodređenim rizikom od GSE-a i kao takva navedena u Pravidniku o status država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ./ for imports from a country or a region which has not been categorised in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH" No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status ("Official gazette BiH" No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC./ per importazioni da paesi o regioni non classificati in conformità con l'Articolo 6 (1) e (2) dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o Articolo 5 (2) del Regolamento (CE) N. 999/2001 o classificati come paesi o regioni a rischio indeterminato di BSE, e come tali elencati nell'Ordinanza che stabilisce lo stato di BSE di paesi o regioni conformemente al loro livello di rischio di BSE (Gazzetta Ufficiale BE N.80/10, 55/12, e 86/12) o Decisione 2007/453/EC:

(a) zemlja ili regija nije bila kategorizirana u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili je bila kategorizirana kao zemlja ili regija s neodređenim rizikom od GSE-a./ the country or region has not been categorised in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH" No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk./ il paese o la regione non sono stati classificati in conformità con l'Articolo 6 (1) e (2) dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o Regolamento (CE) N. 999/2001 o sono stati classificati come paese o regione a rischio indeterminato di BSE;

(b) životinje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda, nisu bile hranjene mesno-koštanim brašnom i žvarcima podrijetlom od preživača./ the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants./ gli animali dai quali deriva la carne bovina o carne macinata non sono stati nutriti con farine di carne ed ossa o ciccioli ottenuti dai ruminanti;

(c) životinje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda nisu bile zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šuplinu ili usmrćene istom metodom ili zaklane laceracijom nakon omamljivanja središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šuplinu./ the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity./ gli animali da cui la carne bovina o carne macinata è stata ottenuta non sono stati macellati dopo essere stati storditi con iniezioni di gas nella cavità cranica o abbattuti nella stessa maniera o macellati tramite lacerazione in seguito allo stordimento del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo introdotto nella cavità cranica;

(1) bilo/ether/o [(d) meso ili mljeveno meso goveda nije dobiveno od:/ the bovine meat or minced meat was not derived from:/ la carne bovina o carne macinata non è stata ottenuta da:

(i) specificirano rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001./ specified risk material as defined in Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH" No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001./ materiale a rischio specificato come definito dall'Allegato V dell'Ordinanza che stabilisce le misure per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile (Gazzetta Ufficiale BE N. 25/11 e 20/13) o Allegato V del Regolamento (CE) N. 999/2001;

(ii) živčanog i limfnog tkiva izloženim za vrijeme procesa iskostavanja./ nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process./ tessuto nervoso e linfatico esposti durante il processo di disossamento;

Dio II: Certifikacija/ Part II: certification/ Parte II: certificazione

(iii) mehanički otkošenog mesa dobivenog s kosti goveda./ mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals./ carne separata meccanicamente ottenuta dalle ossa dei bovini.]

(1)(23a)/or/o [(d) trupovi, polovice trupova ili polovice trupova rasječene u najviše tri dijela za veleprodaju i četvrti trupova ne sadrže specifični rizični materijal osim ledne moždine uključujući dorzalni korijen ganglija. Trupovi ili dijelovi trupova goveda s lednom moždinom označeni su plavom oznakom navedenoj u posebnim propisima BiH ili Uredbi (EZ) br. 1760/2000./ the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in special regulations in BiH or Regulation (EC) No 1760/2000./ le carcasse, semicarcasse o semicarcasse tagliate in massimo tre pezzi e i quarti non contengono materiale a rischio specificato diverso dalla colonna vertebrale, inclusi i ganglii dorsali. Le carcasse o parti di carcasse dei bovini contenenti la colonna vertebrale sono state evidenziate da una striscia blu riportata sull'etichetta in conformità con la legislazione della BE o Regolamento (CE) N. 1760/2000.]]

II.2. Potvrda o zdravlju životinja/ Animal Health attestation/ Attestato di sanità animale

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, potvrđujem da je svježe meso opisano u dijelu I.:/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:/ Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica con il presente che la carne fresca di cui alla Parte I:

II.2.1 dolazi iz/ comes from/ proviene da(upisati naziv države/ insert the name of country/ indicare il nome del paese) (upisati područje/ insert the territory/ indicare il territorio) koja/koje je na datum izdavanja ovog certifikata:/ which, at the date of issuing this certificate:/ che alla data di emissione del presente certificato:

a) bilo slobodno 12 mjeseci od govede kuge i tijekom istog perioda nije provedeno cijepljenje protiv te bolesti;/ has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and/ è indenne da 12 mesi dalla peste bovina, e durante tale periodo non è stata effettuata vaccinazione contro questa malattia, e

(1)(3a)/either/o [(b) bilo slobodno 12 mjeseci od svinavke i šapa i tijekom istog perioda nije provedeno cijepljenje protiv te bolesti;/ has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;/ è indenne da 12 mesi dall'afra epizootica, e durante tale periodo non è stata effettuata vaccinazione contro questa malattia;]

(1)(3b)/or/o [(b) smatra se slobodnim od svinavke i šapa od/ has been considered free from foot-and-mouth disease since/ è dichiarato indenne da afta epizootica da (dd/mm/yyyy), bez naknadne pojave slučajeva/izbijanja bolesti i odobreno je za izvoz tog mesa u BiH/ without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat to BiH;/ senza che successivamente siano comparsi casi/focolai, e autorizzato ad esportare la carne verso la BE;]

(1)(3)(i)/or/o [(b) službeno se provodio i kontrolirao program cijepljenja protiv svinavke i šapa kod goveda;/ vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;/ i programmi di vaccinazione dei bovini domestici contro l'afra epizootica sono stati condotti e controllati ufficialmente;]

(1)(4) /or/o [(b) na kojem postoji sustavni program cijepljenja protiv svinavke i šapa i od stada gdje je učinkovitost programa cijepljenja pod kontrolom nadležnog tijela preko redovitih seroloških nadziranja koji dokazuju odsutnost cirkulacije virusa svinavke i šapom;/ has a systematic vaccination programme against foot and mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot and mouth virus circulation;/ possiede un programma sistematico di vaccinazione contro l'afra epizootica, nella mandria di provenienza l'efficacia di tale programma di vaccinazione è controllata dall'autorità veterinaria competente tramite regolare sorveglianza sierologica che indica adeguati livelli di anticorpi e che dimostra anche l'assenza di circolazione del virus dell'afra epizootica;]

(1)(4)(b)/or/o [(b) bilo slobodno 12 mjeseci od svinavke i šapa i tijekom istog razdoblja nije provedeno cijepljenje protiv ove bolesti i pod kontrolom je nadležnog tijela putem redovitog nadziranja kojim se dokazuje odsutnost zaraze svinavkom i šapom;/ has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot and mouth infection;/ è indenne da 12 mesi dall'afra epizootica, e durante tale periodo non è stata effettuata vaccinazione contro questa malattia; il controllo è effettuato dall'autorità veterinaria competente tramite regolare sorveglianza che dimostra l'assenza di infezione dell'afra epizootica;]

II.2.2 dobiveno je od životinja koje:/ has been obtained from animals that:/ è stata ottenuta da animali che:

(1) bilo/ either/o [su boravile od rođenja na državnom području opisanoj pod točkom II.2.1. ili najmanje zadnja tri mjeseca prije klanja;/ have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;] sono rimasti nel territorio di cui al punto II.2.1 sin dalla nascita o per almeno gli ultimi tre mesi prima della macellazione;]

(2) /or/o [su bile unesene dana/ have been introduced on/ sono stati introdotti il (dd/mm/yyyy) na državno područje opisano pod točkom II.2.1., iz državnog područja/ into the territory described under point II.2.1, from the territory/ nel territorio di cui al punto II.2.1 dal territorio (navesti naziv područja/ insert the name of territory/ indicare il nome del territorio) koje je tog datuma bilo odobreno za uvoz tog svježeg mesa u BiH;/ that at that date was authorised to import of this fresh meat into BiH;/ che a quella data era autorizzato per l'importazione della carne fresca nella BE;]

II.2.3 dobiveno je od životinja koje dolaze iz gospodarstava u kojima:/ has been obtained from animals coming from holdings in which:/ è stata ottenuta da animali provenienti da allevamenti in cui:

(a) nijedna od ovdje prisutnih životinja nije cijepljena protiv [svinavke i šapa ili] (5) govede kuge, i/ none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or] (5) rinderpest, and/ nessuno degli animali presenti è stato vaccinato contro [l'afra epizootica o] (5) la peste bovina, e

(1)(5a)/either/o [(b) u tim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 10 km nije bilo slučaja/izbijanja svinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 30 dana./ in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days;/ in questi allevamenti, e in quelli situati entro un raggio di 10 km, non sono comparsi casi/focolai di afta epizootica o peste bovina nel corso dei 30 giorni precedenti;]

ITALIJA / ITALIJA / ITALY/ ITALIA

MESO DOMAĆIH GOVEDA (BOV)/ MEAT OF DOMESTIC BOVINE(BOV)/ CARNE DI BOVINO DOMESTICO (BOV)

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ informazioni sanitarie

II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato

II.b.

^{(1)(6) il/or/o} ((b)nema službene zabrane iz razloga zdravlja životinja i ako, u navedenim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 25 km, nije bilo slučaj/izbijanja svinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 60 dana, i/ there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and/ non sono in vigore restrizioni ufficiali per motivi legati alla sanità animale e, in questi allevamenti e in quelli situati nell'arco di 25 km, non sono comparsi casi/focolai di afta epizootica o peste bovina nel corso dei 60 giorni precedenti, e

^{(1)(7) ml/or/o} ((b)nema službene zabrane iz razloga zdravlja životinja i ako, u tim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 10 km nije bilo slučaj/izbijanja svinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 12 mjeseci, i/ there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and/ non sono in vigore restrizioni ufficiali per motivi legati alla sanità animale e, in questi allevamenti e in quelli situati nell'arco di 10 km, non sono comparsi casi/focolai di afta epizootica o peste bovina nel corso dei 12 mesi precedenti, e

(c) boravila su kroz najmanje 40 dana prije izravne otpreme u klaonicu/ they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse/ vi sono rimasti per almeno 40 giorni prima del trasporto diretto al macello;]

^{(1)(8) (d)} životinje nisu unesene tijekom zadnja tri mjeseca iz državnog područja koja nije odobreno za izvoz u BiH/ animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved for export to BiH/ negli ultimi tre mesi non sono stati introdotti animali da zone non approvate per le esportazioni nella BE;

(e) životinje su označene i registrirane u skladu s nacionalnim sustavom označavanja i certificiranja podrijetla goveda/ animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals/ gli animali sono identificati e registrati nel Sistema Nazionale di Identificazione e Certificazione di Origine dei bovini;

II.2.4 dobiveno je od životinja koje/ has been obtained from animals which/ è stata ottenuta da animali che:

(a) su bile prevezene iz njihovih gospodarstava u prijevoznim sredstvima, očišćenim i dezinficiranim prije utovara, u odobrenu klaonicu bez kontakta s drugim životinjama koje ne udovoljavaju uvjetima iz točaka II.2.1, II.2.2 i II.2.3/ have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3/ sono stati trasportati in veicoli puliti e disinfettati prima del carico dai loro allevamenti a un macello approvato senza contatti con animali non rispondenti alle condizioni di cui ai punti II.2.1, II.2.2 e II.2.3/

(b) su u klaonici prošle ante mortem zdravstveni pregled tijekom 24 sata prije klanja i, nisu pokazivale znakova bolesti navedenih pod točkom II.2.1./ at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1./ presso il macello sono stati sottoposti a un'ispezione ante mortem nel corso delle 24 ore prima della macellazione e, in particolare, non hanno mostrato segni delle malattie di cui al punto II.2.1,

(c) su zaklane dana/ have been slaughtered on/ sono stati macellati il _____ (dd/mm/ggg) ili između/ or between/ o tra il _____ (dd/mm/ggg) i/ and/ e il _____ (dd/mm/ggg)⁽⁹⁾,

⁽¹⁾⁽⁴⁾ ((d) su bile u klaonici prije klanja potpuno odvojene od životinja čije meso nije odobreno za uvoz u BiH/ at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not approved for export to BiH/ presso il macello sono stati tenuti del tutto separati da animali la cui carne non è approvata per l'esportazione verso la BE.)

II.2.5 dobiveno je u objektu oko kojega, u radijusu 10 km, tijekom proteklih 30 dana nije bilo slučaj/izbijanja bolesti spomenutih pod točkom II.2.1. ili, u slučaju pojave bolesti, priprema mesa za uvoz u BiH je bila odobrena samo nakon klanja svih prisutnih životinja, uklanjanja svog mesa i potpunog čišćenja i dezinfekcije objekta pod kontrolom službenog veterinar/ has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 30 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation to BiH has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian./ è stata ottenuta in uno stabilimento nel cui raggio di 10 km non sono comparsi casi/focolai delle malattie di cui al punto II.2.1 nel corso dei 30 giorni precedenti o, se si fosse verificato un caso/focolaio di malattia, la preparazione della carne da importare nella BE è stata autorizzata solo in seguito alla macellazione di tutti gli animali presenti, alla rimozione di tutta la carne e alla totale pulizia e disinfezione dello stabilimento sotto il controllo di un veterinario ufficiale;

II.2.6 ^{(1)(10) other/a} [dobiveno je i pripremljeno bez kontakta s drugim mesom koje ne udovoljava uvjetima zahtjevanim u ovom certifikatu./ has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate./ è stata ottenuta e preparata senza contatti con carni non rispondenti alle condizioni richieste dal presente certificato.]

^{(1)(9) il/or/o} [sadrži meso bez kosti i mijeveno meso⁽¹¹⁾, dobiveno samo od otkošenog mesa, isključujući nusproizvode klanja, dobivenog od trupova s kojih su odstranjene glavne dostupne limfne žlijezde i koji su podvrgnuti zrenju na temperaturi iznad + 2 °C kroz najmanje 24 sata prije nego su kosti odvojene i u kojih je pH vrijednost mesa bila niža od 6,0 kada je testirana elektronski u središtu mišića longissimus dorsi nakon zrenja i prije iskoštavanja i držano je strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava zahtjevima iz ovog certifikata tijekom svih stadija proizvodnje, iskoštavanja i skladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje skladištenje u za to određenim područjima/ contains boneless meat and minced meat⁽¹¹⁾, obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas./ contiene carne dissosata e carne macinata⁽¹¹⁾, ottenute soltanto a partire da carne dissosata diversa dalle frattaglie di carcasse in cui sono state rimosse le ghiandole linfatiche più accessibili, che sono state sottoposte a frollatura ad una temperatura superiore ai 2 °C per almeno 24 ore prima della rimozione delle ossa e in cui il pH della carne era inferiore a 6,0 quando è stato effettuato un controllo elettronico a metà del muscolo Longissimus Dorsi dopo la frollatura e prima del dissossamento, ed è stata tenuta strettamente separata dalla carne non conforme alle disposizioni di cui al presente certificato durante tutte le fasi della produzione, del dissossamento e della conservazione fino al confezionamento in confezioni o scatole per un'ulteriore conservazione in aree apposite.]

^{(1)(7) il/or/o} [sadrži meso bez kosti i mijeveno meso⁽¹¹⁾, dobiveno samo od otkošenog mesa, isključujući nusproizvode klanja, dobivenog od trupova s kojih su odstranjene glavne dostupne limfne žlijezde i koji su podvrgnuti zrenju na temperaturi iznad + 2 °C kroz najmanje 24 sata prije nego su odstranjene kosti, i držano je strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava zahtjevima iz ovog certifikata tijekom svih stadija proizvodnje, iskoštavanja i skladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje skladištenje u za to određenim područjima./ contains boneless meat and minced meat (1), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas./ contiene carne dissosata e carne macinata⁽¹¹⁾, ottenute soltanto a partire da carne dissosata diversa dalle frattaglie di carcasse in cui sono state rimosse le ghiandole linfatiche più accessibili, che sono state sottoposte a frollatura ad una temperatura superiore ai 2 °C per almeno 24 ore prima della rimozione delle ossa ed è stata tenuta strettamente separata dalla carne non conforme alle disposizioni di cui al presente certificato durante tutte le fasi della produzione, del dissossamento e della conservazione fino al confezionamento in confezioni o scatole per un'ulteriore conservazione in aree apposite.]]

II.3. Potvrda o dobrobiti životinja/ Animal welfare attestation/ Attestato di benessere animale

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, ovim potvrđujem da je svježe meso opisano u dijelu I. dobiveno od životinja koje su u klaonici prije i u vrijeme klanja ili usmrćivanja tretirane u skladu s odgovarajućim odredbama zakonodavstva BiH./ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of BiH legislation./ Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica con il presente che la carne fresca di cui alla Parte I del certificato deriva da animali che sono stati trattati al macello prima e durante la macellazione o l'abbattimento in conformità con le rilevanti disposizioni della legislazione della BE.

ITALIJA / ИТАЛИЈА / ITALY/ ITALIA

MESO DOMAĆIH GOVEDA (BOV)/ MEAT OF DOMESTIC BOVINE(BOV)/ CARNE DI BOVINO DOMESTICO (BOV)

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ informazioni sanitarie		II. a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato	II. b.
Napomene / Notes / Osservazioni Ovaj certifikat je namijenjen za svježe meso, uključujući mijeveno meso domaćih goveda (uključujući vrste Bison i Bubalus te njihove križance)./ This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds)./ Questo certificato è per la carne fresca, compresa quella			

macinata, di bovini domestici (comprese le specie Bison e Bubalus e i loro incroci).
Sveže meso znači svi dijelovi životinje uporabljivi za prehranu ljudi, bilo da su suviži, rashlađeni ili zamrznuti./ *Fresh meat means all animal parts fit for human consumption, whether fresh, chilled or frozen.* Per carne fresca si intende qualsiasi parte dell'animale idonea al consumo umano, sia essa fresca, refrigerata o congelata.

Dio I./ Part I./Parte I.:

Rubrika/ Box/ Casella I.8: Navesti regiju porijekla/ *Provide the region name.*/ Indicare il nome della regione.

Rubrika/ Box/ Casella I.11: Mjesto podrijetla: naziv i adresa objekta otpreme./ *Place of origin: name and address of the dispatch establishment.*/ Luogo di origine: nome e indirizzo dello stabilimento di spedizione.

Rubrika/ Box/ Casella I.15: Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti ulaznu graničnu inspekciju postaju u BiH./ *Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into BiH.*/ Indicare il numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container o camion), numero di volo (aeromobile) o nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIF di ingresso nella BE.

Rubrika/ Box/ Casella I.19: Upisati odgovarajuću oznaku HS: 02.01, 02.02, 02.06 ili 05.04. Prema potrebi oznaka HS 15.02 mogu koristiti područja porijekla koje nisu navedene u Prilogu II. Odluke o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti svinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12)./ *Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, the HS code 15.02 may also be used when appropriate for those territories of origin which are not listed in Annex II to Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12).* Usare il codice appropriato del SA: 02.01, 02.02, 02.06 o 05.04. Inoltre, il codice del SA 15.02 può anche essere usato, se del caso, per i territori di origine che non sono elencati nell'Allegato II della Decisione che vieta l'importazione e il transito di talune partite, al fine di prevenire l'ingresso dell'afra epizootica nella Bosnia Erzegovina (Gazzetta Ufficiale N. 68/12).

Rubrika/ Box/ Casella I.20: Navesti ukupnu bruto masu i neto masu./ *Indicate total gross weight and total net weight.*/ Indicare il peso lordo totale e il peso netto totale.

Rubrika/ Box/ Casella I.23: Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo)./ *For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.*/ Nel caso di container o scatoloni, il numero del container e il numero del sigillo (se del caso) devono essere riportati.

Rubrika/ Box/ Casella I.28: Vrsta pošiljke: Navesti „cijeli trup“, „polovica trupa“, „četvrtina trupa“, „komad“ ili „mijeveno meso“./ *Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat".* Natura della merce: indicare "carcassa intera", "semicarcarca", "quarti di carcassa", "tagli", "frattaglie" o "carne macinata".

Mijeveno meso je otkošteno meso koje je mijeveno na komadiće i koje mora biti pripremljeno isključivo od poprečno-prugastih mišića (uključujući pripadajuće masno tkivo) osim sranog mišića./ *Mincéd meat is de-boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.* Per carne macinata si intende carne dissodata e che deve essere stata preparata esclusivamente a partire dal muscolo striato (compresi i tessuti grassi aggiuntivi), con l'eccezione del muscolo cardiaco.

Rubrika/ Box/ Casella I.28: Vrsta obrade: ako je potrebno, navesti „otkošteno“, „s kostima“, „zrelo“ i/ili „mijeveno“. Ako je zamrznuto, navesti datum zamrzavanja (mm/yy) dijelova/komada./ *Treatment type: if appropriate, indicate "de-boned", "bone in", "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.* Tipo di trattamento: se del caso, indicare "dissodata", "con ossa", "frollata" e/o "macinata". Se congelata, indicare la data di congelamento dei tagli/pezzi (mm/aa).

Dio II./ Part II./ Parte II.

⁽¹⁾ Nepotrebno precrtati/ *Keep as appropriate/* Conservare se del caso

⁽²⁾ Izuzetno, mogu se uvoziti trupovi, polovice trupova ili polovice trupova izrezane u najviše tri veleprodajna reza, te četvrti koje ne sadrže materijal specifičiranoga rizika otom kičme, uključujući dorsalni korijen ganglija. Kada se ne zahtijeva odstranjivanje kičme, trupovi ili veleprodajni rezovi trupova govoda koji sadrže kičme, označavaju se plavom crtom na etiketi u skladu s posebnim propisima. U slučaju uvoza, broj trupova govoda ili veleprodajnih rezova trupova od kojih se zahtijeva odstranjivanje kičme, kao i broj za koji se ne zahtijeva odstranjivanje kičme, mora biti naveden na dokumentu u skladu s Pravilnikom o uslovima i načinu rada granične veterinarske inspekcije Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 45/09) i posebnim propisima iz ove oblasti./ *By way of derogation, carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters containing no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia, may be imported. When removal of the vertebral column is not required, carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column shall be identified by a blue stripe on the label referred to special legislation. The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required shall be added to the document referred to Rulebook on the conditions and mode of border veterinary inspection of Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette of BiH" No. 45/09) and the special regulations in this field, in case of imports.* In via eccezionale, le carcasse, semicarcarce o semicarcarce tagliate in non più di tre parti, e i quarti non contenenti materiale a rischio specificato diverso dalla colonna vertebrale, compresi i ganglii dorsali, possono essere importati. Quando non è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, le carcasse o i tagli di carcasse bovine che contengono la colonna vertebrale saranno identificati da una striscia blu sull'etichetta conformemente ad una particolare legislazione. Il numero di carcasse bovine o parti di carcassa per le quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, così come anche il loro numero quando non è richiesta la rimozione della colonna vertebrale dovrà essere aggiunto al documento in conformità con l'Ordinanza sulle condizioni e la modalità delle ispezioni veterinarie frontaliere della Bosnia Erzegovina (Gazzetta Ufficiale BE N.45/09) e regolamenti speciali in questo settore, in caso di importazione.

⁽³⁾ Samo zrelo otkošteno meso koje ispunjava dopunska jamstva iz napomene ⁽⁶⁾/ *Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote ⁽⁶⁾.* Solo carne frollata dissodata che soddisfa le garanzie supplementari di cui alla nota in basso ⁽⁶⁾.

⁽⁴⁾ Dopunska jamstva za meso dobiveno od zrelog otkoštenog mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti svinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12)./ *Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12).* Devono essere fornite garanzie supplementari circa l'importazione di carne frollata dissodata, conformemente alla Decisione che vieta l'importazione e il transito di talune partite al fine di prevenire la diffusione di afra epizootica nella Bosnia Erzegovina (Gazzetta Ufficiale N. 68/12).

⁽⁵⁾ Izbrisati ako zemlja izvoznica provodi cijepjenje protiv svinavke i šapa sa serotipovima A, O ili C i ako je taj zemlji dozvoljen uvoz u BiH zrelog otkoštenog mesa koje ispunjava opisana dopunska jamstva, u napomeni ⁽⁶⁾./ *Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to import into BiH matured de-boned meat which fulfils the supplementary guarantees described in footnote ⁽⁶⁾.* Cancellare se il paese esportatore effettua vaccinazioni contro l'afra epizootica con sierotipi A, O oppure C, e tale paese è autorizzato a importare nella BE carne frollata dissodata che soddisfa le garanzie supplementari descritte nella nota in basso ⁽⁶⁾.

⁽⁶⁾ Dopunska jamstva za meso od zrelog otkoštenog mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti svinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12)./ *Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12).* Devono essere fornite garanzie supplementari circa l'importazione di carni ottenute a partire da carne frollata dissodata, conformemente alla Decisione che vieta l'importazione e il transito di talune partite al fine di prevenire la diffusione di afra epizootica nella Bosnia Erzegovina (Gazzetta Ufficiale N. 68/12).

⁽⁷⁾ Dopunska jamstva za meso od zrelog otkoštenog mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti svinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). Uvoz zrelog otkoštenog mesa u BiH dozvoljena je tek nakon 21 dana od datuma klanja životinja./ *Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12). The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into the BiH until 21 days after the date of slaughter of the animals./* Devono essere fornite garanzie supplementari circa l'importazione di carni ottenute a partire da carne frollata dissodata, conformemente alla Decisione che vieta l'importazione e il transito di talune partite al fine di prevenire la diffusione di afra epizootica nella Bosnia Erzegovina (Gazzetta Ufficiale N. 68/12). L'importazione di carne frollata dissodata nella Bosnia Erzegovina non sarà autorizzata fino a 21 giorni dopo la data della macellazione degli animali.

⁽⁸⁾ Datum ili datumi klanja. Uvoz ovog mesa ne smije biti dozvoljen ako je dobiveno od životinja zaklanih ili prije datuma odobrenja za uvoz u BiH iz države, državnog područja ili njezina dijela navedenog u Odluci o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti svinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12) ili u razdoblju kada je BiH usvojila mjere ograničenja za uvoz toga mesa iz te države./ *Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when imported from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for importation into BiH from country, territory or part thereof as listed in Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12), or during a period where restrictive measures have been adopted by BiH against imports of this meat from this country./* Data/e della macellazione. Non saranno autorizzate le importazioni di questa carne se ottenuta da animali macellati o prima della data in cui è stata approvata l'importazione nella BE dal paese, territorio o sua parte come riportato nella Decisione che vieta l'importazione e il transito di talune partite al fine di prevenire la diffusione di afra epizootica nella Bosnia Erzegovina (Gazzetta Ufficiale N. 68/12), oppure durante un periodo in cui sono state adottate misure restrittive da parte della BE contro le importazioni di tale carne dal paese in questione.

⁽⁹⁾ Lista zemalja u Dodatku Pravilnika o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju ("Službeni glasnik BiH" broj 80/10 i 55/12)/ *List of countries in the Annex to Rulebook on the status of the countries or regions in relation to bovine spongiform encephalopathy ("Official Gazette of BiH" No. 80/10 and 55/12).* Lista dei paesi nell'Allegato dell'Ordinanza sullo stato dei paesi o delle regioni relativamente all'encefalopatia spongiforme bovina (Gazzetta Ufficiale BE N. 80/10 e 55/12).

Službeni veterinar / *Official veterinarian* / Veterinario ufficiale

Ime (velikim tiskanim slovima);/ *Name (in capital letters)*;/ Nome (in stampatello):

Kvalifikacija i titula;/ *Qualification and title*;/ Qualifica e titolo:

Datum;/ *Date*;/ Data:

Potpis;/ *Signature*;/ Firma:

Pečat;/ *Stamp*;/ *Žig*;/ Timbro:

